

· · · Η Αγά

ΛΗΤΙΟ· ~



Before the "Glory be..." the priest vests in the phelonion. The deacon opens the royal doors, takes the censer (or the Holy Gospel if there is to be a reading from it), and they make the entrance.

The following dialogue is recited once they have come before the holy doors:

Deacon: Let us pray to the Lord.

Priest: O gracious King, You love mankind and bless all things. With contrite heart and humble spirit we pray to You, Christ our true God, to bless our going and coming. For Your coming and dwelling among us and Your going are blessed always, now and forever and ever.

Deacon: Amen. Master, bless the holy entrance!

Priest: Blessed is the entrance into Your holy places, always, now and forever and ever.

Deacon: Amen.

After the completion of the stichera, the deacon (or priest, if there is no deacon) intones aloud:

Deacon: Wisdom! Stand aright!

The deacon makes the incensation (of sanctuary, iconostasis and congregation).

THE EVENING HYMN, "TRANQUIL LIGHT" - СВІТЛО ТИХЕ

Світло тихе* святої слави*
безсмертного* Отця небесного,*
святого, блаженного,* Ісусе
Христе,* прийшовши на захід
сонця,* побачивши світло
вечірнє,* оспівуємо Отця,* і
Сина,* і Святого Духа -- Бога.*
Достоїн єси* у всі часи* оспі-
вуваним бути* голосами пре-
подобними,* Сину Божий, що
даєш життя* всьому світу,* ради
чого* ввесь світ славить тебе.

Світло тихе* святої слави,*
безсмертного* Отця небесного,*
святого, блаженного,* Ісусе
Христе!* Доживши до заходу
сонця,* бачивши світло
вечірнє,* славимо Отця,* і
Сина,* і Святого Духа – Бога.*
Достойно є* повсякчас
прославляти тебе* голосами
побожними,* Сину Божий,
що життя даєш* усьому світу* -
тому світувесь* славить тебе.

Version 1

TRANQUIL LIGHT

Usual Galician, trans. and arr. by C. Dachuck

Musical score for "Tranquil Light" in G minor. The vocal line begins with a melodic line on the treble clef staff, featuring a grace note and a sustained note. The lyrics are: "Tran - quil Light, of the ho - ly glo - ry of the im -". The bass line is on the bass clef staff below.

Musical score for "Tranquil Light" continuing in G minor. The lyrics are: "mor - tal, hea - ven - ly, ho - ly, bless - ed Fa - - ther,". The bass line continues on the bass clef staff.

Musical score for "Tranquil Light" continuing in G minor. The lyrics are: "O Je - sus Christ: as we come up - on the sun - set,". The bass line continues on the bass clef staff.

Musical score for "Tranquil Light" concluding in G minor. The lyrics are: "as we see the even - ing light, we sing to God,". The bass line continues on the bass clef staff.

the Fa - ther, the Son, and the Ho - ly Spi - rit.

At all times You are wor - thy of be - ing hymned by joy - ful

voic - es; O Son of God, you are the gi - ver of life.

For this the whole world, glo - ri - fies You.

Version 2**TRANQUIL LIGHT**

Third-century Text

Music I.S. Dvoretzky (ca. 1860), adapted
from a translation and setting by M. Gellsinger

The musical score consists of five staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is in common time.

Staff 1: Tran - quil Light of the ho - ly glo - ry that shines

Staff 2: from the death - less Fa - ther in Hea - ven,

Staff 3: the Ho - ly the Bless - ed, O Je - sus Christ:

Staff 4: Lo, now that we come to sun - set, now that we see the eve - ning light,

Staff 5: we sing the praise of Fa - ther, Son and Ho - ly Spi - rit, One God.

A musical score for two voices (Soprano and Bass) and piano. The music is in common time, key signature of one sharp (F#). The vocal parts are written in soprano and bass clef respectively. The piano part is in bass clef. The lyrics are:

Wor - thy are You of praise at all times
from voi - ces meet for ho - ly song, Son of God, and Gi - ver of Life:
Where - fore the whole world glo - ri - fies You.

The score includes various musical markings such as slurs, grace notes, and dynamic changes. Measure numbers 7, 8, and 10 are visible on the left side of the staves. A large number '8' is placed near the end of the vocal line.

Version 3

TRANQUIL LIGHT

Podoben "The Day is Done"
Chant of the St. Elias Skete on Mt. Athos

The musical score consists of six staves of music in common time, featuring a treble clef and a bass clef. The key signature is one flat. The lyrics are integrated into the music, appearing below the notes. The score is divided into five sections by horizontal lines, each ending with a fermata over the final note.

Tran - quil Light of the ho - - - ly glo - - - ry
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father, O Je - sus Christ;
as we come up-on the sun - set, as we see the eve - ning light,
we sing to God, the Father, the Son, and the Ho - ly Spir - - - it.
At all times You are worthy of being hymned by joy - ful voic - - es;
O Son of God, You are the giv - er of life. For this the whole worldglo-ri-fies* You.

*Members of the Zaporozhian *Sich* sometimes ended their days as monks of the St. Elias Skete.

Свѣтѣ тѣхїй святыя славы безсмертнаго,
Оца небеснаго, святаго, блаженнааго, Иисуса Христѣ: пришедше солнца на западъ, видѣвшее свѣтъ вечернїй, поемъ Оца, и Сына, и святаго Духа, Бога. Достойна есъ во всѧ времена пѣти быти гласы преподобными, Сыне Божи, животъ дающъ всемъ миру, єгоже ради вѣсь миръ славитъ Тѧ.



Svite tykhiy, sviatyia slavy, bezsmertnaho
Otsa nebesnaho, sviataho, blazhennaho,
Isuse Khriste, pryshedshe solntsa na zapad,
vydivshe svit vechernyi, poyem Otsa i Syna,
i sviataho Dukha, Boha. Dostoyin yesy vo
vsia vremena pit byty hlasy prepodobnymu,
Synе Bozhyi, zhyvit dayay vsemu miru,
yehozhe rady, ves' mir slavyt' Tia.